

П.В. Челышев – д.ф.н., профессор (Москва)

В.Ф. Челышева – доцент (Москва)

Некоторые проблемы адаптации к иноязычной культуре в процессе межкультурной коммуникации

Постановка вопроса о межкультурной коммуникации требует предварительного понимания того, что такое культура? Сегодня существует множество определений культуры, свидетельствующих о реальной сложности этого феномена. В отечественной культурологии утвердилась **личностная концепция культуры**. Ведущие специалисты в этой области Барулин В.С., Межуев В.М. и др. утверждают, что феномен культуры раскрывает, выражает сущность самого **человека** в качестве живого разумного субъекта деятельности во всем богатстве его взаимоотношений с другими людьми общества. Поэтому межкультурная коммуникация – это **столкновение не вещей, а людей**, их материального и духовного бытия, разных миров существования, дальнейшее плодотворное взаимодействие которых возможно только при наличии точек соприкосновения. Возникает проблема межкультурной адаптации субъектов общения.

Решение этой проблемы должно быть **комплексным**, связано с учетом всех элементов многогранной и многоуровневой системы культуры межличностного общения, в центре которой находится сам человек. Ведь человек – не какая-то абстрактная величина, а сложное существо, действующее в разных сферах бытия на основе своего мировоззрения. В мировоззрении выделим философско-религиозный, морально-этический, художественный, политический, правовой, психологический и языковой аспекты.

Подготовка специалиста должна начинаться с главного, с формирования нового реалистического мировоззрения. Наполненность

современности острейшими противоречиями, конфликтами и парадоксами, нерешенность поставленных перестройкой общественной жизни вопросов требует перестройки самого мировоззрения человека, создания новой духовно-ценностной ориентации. Ведь мировоззрение – это единое духовное образование, выполняющее не просто информационную функцию, но также аксиологическую и практическую. Формирование такого мировоззрения молодежи должно базироваться не на идеалах социального утопизма, как это было раньше, а на осмыслении, на анализе самой реальной действительности. При таком подходе мировоззрение оказывается постоянно формирующейся и изменяющейся **моделью мира**, совокупностью взглядов и идей, идеалов и убеждений, позволяющих человеку адекватно действовать в нашем сложном, противоречивом мире социального бытия. Таким образом, мировоззрение приобретает функцию регулятора практической деятельности человека. Чем более оно развито, тем легче человеку выступать субъектом межкультурной коммуникации.

Мировоззрение должно быть информационно насыщенным. Чересчур большие различия в тезаурусах участников общения делают коммуникацию просто невозможной. Как минимум, участники коммуникации должны обладать общим запасом культурной **метаинформации**, позволяющей им согласованным образом выделять деловую информацию в процессе их взаимодействия. Ведь для общения нужен некий запас знаний, выходящий за пределы профессиональных потребностей, некий **культурный контекст**, в котором следует выделять, акцентировать те или иные приоритеты. Иначе люди, принадлежащие к разным культурам, будут по-разному воспринимать одну и ту же информацию и, следовательно, по-разному ее интерпретировать. Поэтому в процессе общения может возникнуть взаимонепонимание, чувство растерянности и беспомощности или «культурный

шок», для преодоления которого важно вырабатывать у специалистов умение справляться с негативными эмоциями в процессе межкультурной коммуникации. В связи с этим следует заранее обращать особое внимание слушателей на те информационные блоки, которые и могут привести к этому взаимонепониманию и культурному шоку. Укажем, к примеру, что таким негативным фактором для культурной адаптации может быть **расовая дискриминация**. В США выходцы из африканских или азиатских стран сталкиваются с большим количеством проблем адаптации, чем европейцы.

Или это могут быть **религиозные** особенности субъектов общения (иудаизм, христианство, ислам), или психосоциальные факторы. Например, незнание элементарных религиозных императивов той или иной культуры может привести к разным неприятным ситуациям, даже скандалам. Так, нельзя предлагать правоверным иудеям во время делового обеда свинину, а мусульманам вино. Нельзя заставлять работать кого-то в пятницу, а кого-то в субботу и т.д. Поэтому специалист, успешно функционирующий на родине, может плохо адаптироваться к бытовым и производственным условиям в стране с другой культурой, если не знаком с ее основными религиозными, моральными и художественными императивами. Этот процесс осложняется тем, что религиозное и моральное сознание личности не должно замыкаться на простом отвлеченном знании тех или иных норм и требований, но должно учитывать реальное функционирование этих предписаний в особой социальной среде.

Наконец, необходима и специальная языковая подготовка субъектов коммуникации. Язык является одновременно как элементом коммуникационного процесса, так и элементом интеллектуальной деятельности. Ясно, что успех коммуникации зависит от умения мыс-

лить на иностранном языке, от умения отделять нужную информацию от ненужной или нежелательной информации.

Успех коммуникации исключительно важен для управленцев всех уровней, поэтому проблеме адаптации уделяется особое внимание в литературе по современному менеджменту, маркетингу и организационной культуре. В наступившем XXI веке менеджеры сталкиваются с совершенно новым комплексом управленческих проблем. Глобализация рынков и быстрое распространение информации и коммуникационных технологий трансформировали экономики разных стран мира.

Вывод: в процессе подготовки студентов, аспирантов и преподавателей к командировке в другую страну с целью учебы или работы в обязательном порядке должен быть проведен спецкурс по всем этим вышеперечисленным основным направлениям межкультурного взаимодействия. Цель данного спецкурса – (программа минимум) ознакомить слушателей со всеми нюансами поведения в незнакомой культурной среде, различиями в психосоциальных, религиозных и иных факторах в процессе делового и личного общения и, в конце концов, (программа максимум) – обеспечить развитие самого человека, созидание его как творческого субъекта деятельности. В связи с этим хотелось бы подчеркнуть роль самого человека в этом процессе. Никакие внешние усилия коллектива не приведут к положительному результату, если человек не почувствует личной ответственности и заинтересованности для самосозидания себя самого в качестве человека и профессионала.

Литература

1. Арнольдов А.И. Человек и мир культуры. Введение в культурологию. – М., 1992.
2. Барулин В.С. Социальная философия. В двух частях. – М., 1993.

3. Введение в культурологию. Учебное пособие. – М.,1995.
4. Межуев В.М. Культура и история. – М., 1977.
5. Налимов В.В.В поисках иных смыслов. – М., 1993.
6. Типология основных элементов традиционной культуры. – М., 1984.
7. Maureen Guirdham. Communicating across Cultures. - London, 1999.